Wuvulu Manufau Fi'ugaia

The New Testament in the Wuvulu-Aua Language, Manus Province, Papua New Guinea
© Wycliffe Bible Translators, 2005
ISBN: 0 86893 425 9
First Edition 2005—605

Rawarawa Fa'a'arewai Warea

Fei Manufau Fi'ugaia na pa'i 27 bu'u. Hepapalo bu'u na pa'i **Warefa'aia**. Fei warefa'aia abaa pa'aa paolaa fei Bu'u Apuna ma'uaa fa'a'arewai ei ne'ia lalona. Ale'ei hini i ne'inia, tani i ne'inia, hini ba ro tonia mawe hefi'adiai manumanu.

Laloo hepapalo chapter na pa'i hefi'a fafasuii ei warewarea napa'aa hararapa'o ba i fa'arewaiaa ei ne'ia harona. Ma laloo ei Bu'u Matthew, Mark, Luke ma John na pa'i hefi'a parenthesis ( ) ma lalona rona pa'i hefi'adiai reference ale'ei chapter ma verse, ei na fimina'ei ei u'uga. Ale'ei Matthew 1:1-17 ina pa'i (Luke 3:23-38) pafona uaa na fimina'ei ma'ida guapaloei.

Fei pa'aa Manufau Fi'ugaia noranamai a'a fei warea Greek. Ma fei pa'aa warea fei, lomi nado'o pa'i chapter ma verse. Guapaloei, au'uaa ro'ou hinene ba i hadumaa mei igoa. Fei Rawarawa Fi'ugaia (Gen.- Mal.) ne'iaa ro'ou warea Hebrew ma Aramaic. Laloo fei Bu'u Apuna nabaa fei ne'ia ale'ei *Fasu*, fei pa'aa warea Hebrew ba *Adonai* ma pa'aa hanuna ba fasu. Ma nabaa na fei ne'ia ale'ei FASU, fei pa'aa warea Hebrew ba YHWH. Sifei fei pa'aa haraa

mei Haidaa ma ina nomai a'a fei Rawarawa Fi'ugaia (fihawawaginaa Ps 110:1 ma Mk 12:36).

Hefi'a warea lomi na pa'i a'a fei maumau gufu o fei wareagufu ale'ena *camel, maugeni,* o *a'aro*. Si'ei i pa'i ua ei wareaa hefi'adiai gufu.

Laloo feni bu'u ana na pa'i hefi'a haduhaduu mei igoa nabaa i labaginaa hefi'adiai naranara wagii fei na igoia ale'ei, ei cross-reference, fei Glossary, ei footnote, ei hanunu, ei map, ma ei Baua Naranara. Hefi'a ne'ia Greek na pa'i watauda naranara ma si'ei hefi'a verse na pa'i footnote wagina ma ei footnote ei fi fama'aiaa hepalodiai naranara wagii fei verse fei.

Fei pa'afii fei pigua, sifei ba ei rama'a nei apa'ifarawaninaa Jesus Christ, mei Na'uu mei Haidaa. Feni pigua, baua bigi'a ma nunumiaa ei ro piguia ba mei Haidaa nei to hawerana wagina.

Ei Lao Warea

Consonants

b, d/l, f(v), h, m, n, p, r(g) s/t, w, y, '

Fei lao ***r*** na pa'i ma'ida lalerena ono'ono ale'ei warea. Hefi'a *Aua* ma hefi'a *Fufudu,* lao ro'ou ale'ena fei lao ***r*** wareaa pidaua.

Na pa'i guapalo laona fei ***s***. Hepalo ana ale'ei fei lao ***s*** wareaa pidau ma hepalodiai ***ch*** ale'ei wareaa pidaua.

Vowels

a, e, i, o, u

Diphthongs

ei, ai, ao, au, oi

Hefi'a warea na pa'i guapalo vowel pedupeduna. Fei wareaa pidaua ba geminate (hanuna ba fiwatai). Nabaa fei warea na pa'i geminate vowel, fei laona i filogii ma'ida.

Fama'ama'a:
Fei bigi'a.
Bigi'aa fei.
Fei warea.
Wareaa fei.
Fei humu.
Fei humuu ro'ou.

Laloo fei Bu'u Apuna ana na pa'i hefi'adiai alphabet lomi na pa'i wareagufu ale'ei *c, j, k, q, x,* ma *z*

Puduu Rarabaa, Tatapai, ma Mugoo Po'i

Puduu Rarabaa		
Greek	**KJV**	**Ratio**
Litra	pound	
Talanton	talent	
Rarabaa Piye o Ranu		
Koros	measure	
Batos	measure	72 *sextarii*
Metretes	firkin	
Saton	measure	24 *sextarii*
Modios	bushel	16 *sextarii*
Choinix	measure	2 *sextarii*
Xestes	pot	1 *sextarii*
Rauana		
Milion	mile	Roman mile
	(1000 talawa'aia)	
Stadion	furlong	1/8 Roman mile
Orguia	fathom	4 cubit
Pechys	cubit	46.25 centimetre

Mugoo Po'i			
Jewish	**Greek**	**Roman**	**Approximate U**
Lepton	(“mite”)	1/2 *quadras*	1/8 cent
quadrans	(“farthing”)		1/4 cent
assarias	(“farthing”)		1 cent
drachma	*denarius*	(“penny”)	16 cents
didrachma	2 *denarii*		32 cents
stater	4 *denarii*		64 cents
25 *drachma*	*aureus*		4 dollars
mina (“pound”)	100 *denarii*		16 dollars
talent	240 *aurei*		960 dollars

Wuvulu Manufau Fi'ugaia
The New Testament in the Wuvalu-Aua Language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Wuvalu-Aua long Niugini

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Wuvalu-Aua

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2012-11-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
fa91fc57-dbb6-5be2-bed0-2ae5e341066c